Originalbetriebsanleitung **D**

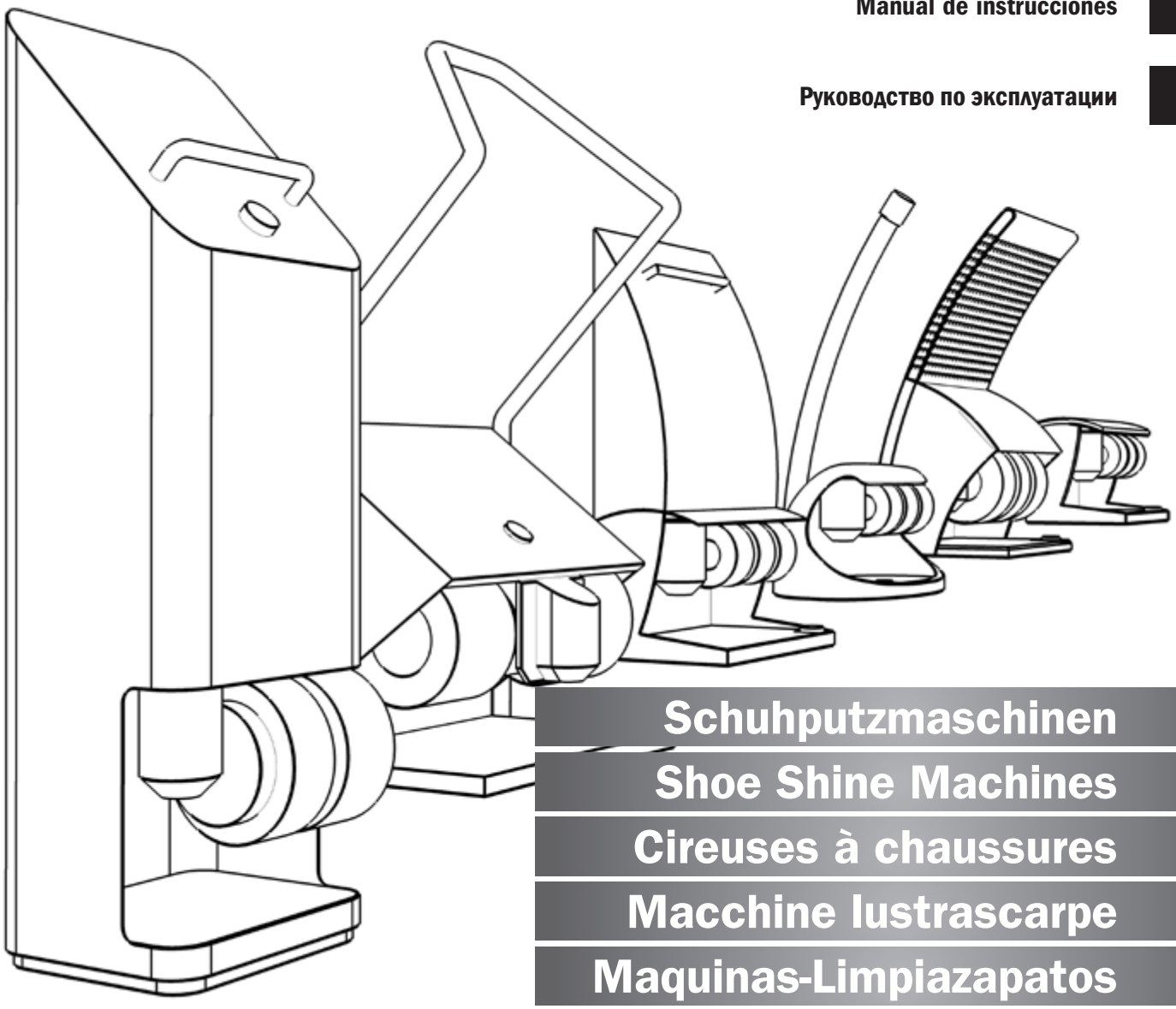
Operating Manual **EN**

Mode d'emploi **F**

Istruzioni per l'uso **IT**

Manual de instrucciones **ES**

Руководство по эксплуатации **RU**



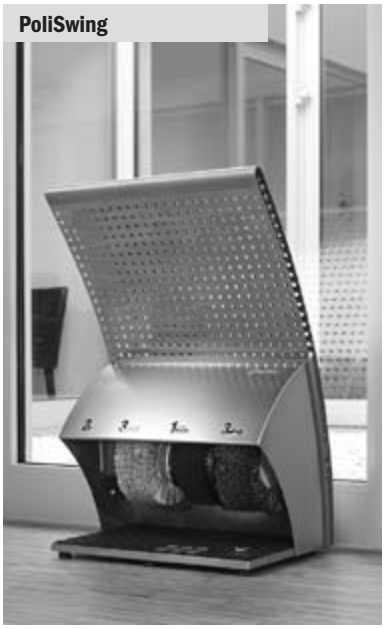
Schuhputzmaschinen
Shoe Shine Machines
Cireuses à chaussures
Macchine lustrascarpe
Maquinas-Limpiazapatos
Машинки для чистки обуви

Heute Maschinenfabrik

Ellipse

Quadro

PoliSwing



Elégance Couleur plus

Elégance Nature plus

Politec Solar / Polar

Elégance Couleur

Elégance Nature

Polifix 2

Polifix 2 plus

Cosmo plus

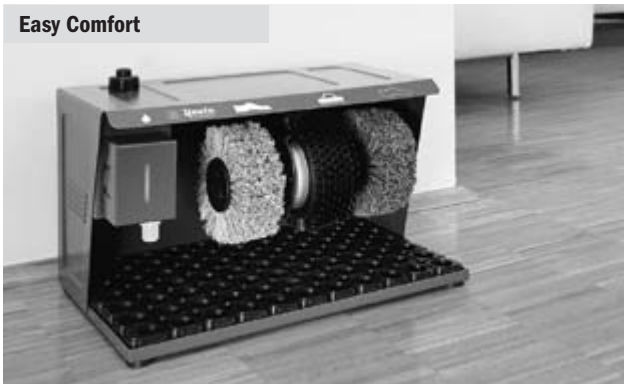
Polifix 3

Polifix 4 Super

Ronda 30

Cosmo

Easy Comfort



IMPORTANTE – LEER PRIMERO

No poner la maquina en marcha antes de haber leído y entendido este manual de instrucciones. Quedamos a su disposición para cualquier duda o pregunta.

Las maquinas limpiazapatos HEUTE están construidas y controladas según las reglamentaciones de seguridad actuales. Para asegurar une buena marcha y una seguridad optima del aparato, se ruega observar las medidas de seguridad habituales así que las indicaciones

especificas del aparato contenidas en este manual de instrucciones. La garantía pierde su validez en caso de averías causadas por no respetar las indicaciones de este manual. El constructor no será responsable por los perjuicios a las personas y a material causados por ese no respeto. En caso de problemas, tomar inmediatamente contacto con nuestro servicio post-venta.

Utilización correcta

Les maquinas limpiazapatos HEUTE están destinadas a la limpieza y a la conservación de la superficie de zapatos cerrados y de botas en cuero liso, utilizando cepillos propulsados eléctricamente. Un uso diferente esta prohibido!

Únicamente los cepillos autorizados por el constructor deben usarse.

Las maquinas serán utilizadas únicamente en espacios cerrados y secos, respectando las indicaciones indicadas en el capitulo "Indicaciones de seguridad". Una utilización en una atmosfera con riesgos de explosión esta prohibida.

Utilización inapropiada

La maquina limpiazapatos definitivamente no esta prevista para:

- limpieza y conservación de partes del cuerpo humano o de objetos que no son zapatos.
- utilización como aparato para tratar superficies.
- utilización con aportación de líquidos (excepto la crema prevista).

Indicaciones de seguridad

La maquina no debe ser modificada o remodelada, ya que eso conllevaría riesgos como corto-circuito, choque eléctrico, incendio. El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personas autorizadas para esta labor; se utilizara únicamente piezas originales.
El uso de piezas no originales o modificaciones no autorizadas de la maquina provocara una invalidación inmediata de la declaración de conformidad del fabricante/vendedor así que de la marca CE.

Utilizar la maquina únicamente en espacios cerrados. ¡Un contacto directo con el agua tiene que evitarse totalmente!

La maquina solo se puede usar en un ambiente con temperaturas comprendidas entre 0° C y 40° C

No dejar caer el aparato.

No seguir utilizando el aparato cuando los cepillos están usados. Podría provocar deterioros materiales a los zapatos.

Este apárato no puede ser utilizado por niños de mas de (8) años de edad, tanto como por personas con capacidades físicas, sensorias o intelectuales restringidas o que no dispongan de experiencia o los conocimientos necesarios; a no ser, que se encuentren supervisadas por una persona responsable por su seguridad o hayan recibido las instrucciones necesarias para la utilización de este equipo.

La construcción corresponde a la clase de protección I. La alimentación eléctrica es 230 V AC, 50 Hz o 115 V AC, 50 Hz. **¡Observar las indicaciones precisas que se encuentran sobre la placa indicativa de fábrica!**

Durante la utilización, el motor puede calentarse hasta 90° C. No tocar el motor caliente sin guantes de protección.

Niños no deben jugar con este apárato.

La limpieza y el mentenimiento no deben ser ejecutados por niños, a no ser que se encuentren supervisadas por una persona responsable por su seguridad.

Asegúrese que cualquier contacto entre el apárato y animales sea evitada.

La crema utilizada con la maquina esta únicamente prevista para el cuidado del cuero. Su consumo es peligroso para la salud.

No seguir utilizando la maquina, cuando esta se encuentra dañada y desenchufarla de la corriente.

Una presión exagerada durante el uso de los cepillos puede conducir a deterioros del cuero!

El usuario es el responsable de todo perjuicio a las personas o de los daños materiales causados por una utilización inadecuada o errores de manipulación/conexión de la maquina.

Antes de limpiarlo es absolutamente necesario desconectar y cortar la conexión eléctrica del aparato. Para la limpieza de la carcasa, se recomienda utilizar un trapo en microfibras seco o húmedo. No utilizar productos de limpieza o de mantenimiento.

Proteger la maquina de la humedad, de salpicaduras y del calor.

En los casos de uso en instalaciones industriales, respetar las reglamentaciones de seguridad contra los accidentes del trabajo de la asociación profesional de instalaciones eléctricas.

Prever una instalación directa en el suelo de la maquina.

Bienvenida

Estimado cliente, le agradecemos por la compra de una de nuestras maquinas limpiazapatos HEUTE. Habéis adquirido un producto de calidad, con el cual – suponiendo un uso correcto – tendrá mucha alegría durante muchos años.

Este manual de instrucciones es parte del aparato; aporta indicaciones importantes cuanto a la puesta en marche, la utilización, el mantenimiento. ¡Conservar este manual para poder consultarlo más tarde!

Contenido de la entrega

Maquina, cable de conexión eléctrica, manual de instrucciones

Certificado de conformidad

Con la presente, el fabricante declara que las maquinas descritas a continuación del tipo Ellipse, Quadro, PoliSwing, Cosmo, Cosmo plus, Elégance Couleur plus, Elégance Couleur, Elégance Nature plus, Elégance Nature, Polifix 2, Polifix 2 plus, Polifix 3, Polifix 4 Super, Politec Solar, Politec Polar, Ronda 30, Easy Comfort están conformes a las legislaciones siguientes:

- Directiva europea relativa a las maquinas (2006/42/CE)
- Directiva europea relativa a la compatibilidad electromagnética (2004/108/CE)

Especificaciones técnicas

- DIN EN 60335-1 (DIN VDE 0700-1):2012-10
- DIN EN 60335-2-82 (DIN VDE 0700-82):2009-02
- DIN EN 55014-1 (DIN VDE 0875-14-1):2012-05
- DIN EN 55014-2 (DIN VDE 0875-14-2):2009-06
- DIN EN 61000-3-2 (DIN VDE 0838-2):2011-06
- DIN 61000-3-3 (DIN VDE 0838-3):2009-06
- DIN 61000-6-2 (DIN VDE 0839-6-2):2011-06
- DIN 61000-6-3 (DIN VDE 0839-6-3):2012-11

Representante autorizado Steffen Moersch.
Dirección de contacto (véase dirección del fabricante).

Christian Löwe, Director Ejecutivo
Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG

Protección del medio ambiente

Eliminación del embalaje de transporte

Los materiales de embalaje de su nueva maquina son ecológicos y reciclables. Pueden cooperar eliminando correctamente el embalaje. Este no debe dejarse en manos de niños para jugar. Existe un peligro de asfixia con el cartón y los folios de plástico.

Eliminación del aparato

Los aparatos viejos, que ya no sirven, no son residuos sin valor. Con una eliminación ecológica, se pueden recuperar materias primas valiosas. Informarse de las posibilidades más actuales de eliminación con la persona responsable de su empresa o preguntando al ayuntamiento.

Índex del contenido

Modelos de maquinas	**2**
Importante – leer primero	**44**
Utilización correcta	**44**
Utilización inapropiada	**44**
Indicaciones de seguridad	**44**
Bienvenida	**45**
Contenido de la entrega	**45**
Declaración de conformidad	**45**
Protección del medio ambiente	**45**
Puesta en marcha	**46**
Colocación	**46**
Conexión eléctrica	**46**
Crema (únicamente para los modelos con expendedor)	**46**
Llenado del expendedor de crema (únicamente para los modelos con expendedor)	**46**
Montaje barra de apoyo Cosmo 3 plus	**46**
Utilización	**47**
Marcha y parada	**47**
Limpieza de zapatos y botas	**47**
Limpieza y cuidado del cuero	**47**
Limpieza y mantenimiento de la maquina	**47**
Limpieza de la carcasa	**47**
Estera de goma	**47**
Llenado del expendedor de crema (únicamente para los modelos con expendedor)	**47**
Sustitución del expendedor para el modelo Polifix 4	**47**
Mantenimiento habitual	**47**
Asistencia técnica y reparaciones	**47**
Cambio de los cepillos	**48**
Modelos Polifix-2/3 y PoliSwing Cambio del cepillo claro	**48**
Modelos Polifix-2/3 y PoliSwing Cambio del cepillo oscuro y del cepillo de prelimpieza	**48**
Modelo Polifix-4 Cambio de los cepillos	**49**
Modelos Ellipse y Quadro con expendedor de crema Cambio de los cepillos	**49**
Modelos Ellipse y Quadro sin expendedor de crema Cambio de los cepillos	**50**
Modelo Politec Cambio de los cepillos	**50**
Modelos Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance, Cosmo Cambio de los cepillos de pulir	**51**
Modelos Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance Cosmo Cambio del cepillo de prelimpieza (cepillo negro central)	**51**
Reparaciones	**52**
Datos técnicos	**53**

Puesta en marcha

Colocación

Quitar la seguridad de transporte y la crema eventualmente entregada (según el modelo) y que se encuentra entre la estera y les cepillos.

Utilizar la maquina únicamente en espacios cerrados. Proteger el aparato de salpicaduras y del agua en general. Colocar el aparato sobre una superficie horizontal, no deslizante. Para asegurar una buena estabilidad de la maquina, es necesario compensar las irregularidades del suelo (por ej. con cuñas de goma). La forma en columna de los modelos Ellipse y Quadro pueden provocar más fácilmente una cierta inestabilidad.

Conexión eléctrica

El aparato se entrega listo para enchufar. Tendrá que conectarse a un enchufe normalizado y seguro. El tipo de corriente tiene que corresponder con las indicaciones de la placa indicativa (110 V o 230 V).

Crema (únicamente para los modelos con expendedor de crema)

En el caso de los modelos con expendedor de crema, su uso es opcional. Recomendamos utilizar nuestra crema HEUTE, ya que solamente podemos garantizar un buen funcionamiento con esta combinación con nuestras maquinas. Se puede pedir la crema a parte y no es automáticamente parte integra de la entrega.

Llenado del expendedor de crema (únicamente para les modelos con expendedor de crema)

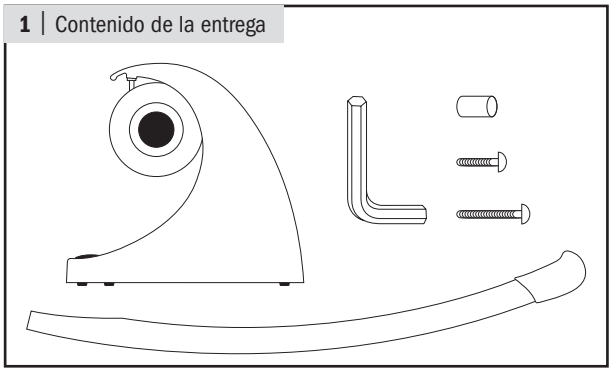
De una manera general, todos los modelos con expendedor de crema son entregados con el expendedor vacío. Para rellenar el expendedor, volcar la maquina hacia atrás, de manera a poder hacer girar fácilmente el soporte de un cuarto de vuelta y así retirarlo del rail. Quitar la botella de su soporte, abrir el tapón de rosca y rellenar la botella de crema. Después del llenado, asegurarse de que el tapón este bien cerrado y de que la válvula funciona. Recolocar la botella dentro de su soporte y hacer rotar el soporte con la botella y al mismo tiempo empujar hacia arriba para engancharlo, de manera a que la ventana sea visible delante. Probar si el expendedor y la válvula funcionan correctamente, presionando ligeramente con la punta de un zapato contra la válvula. Una vez que la crema haya bajado dentro del expendedor, esta debería salir por la válvula y deponerse sobre el zapato.

Colocación del expendedor de crema para el modelo Polifix 4

Abrir la tapa con cierre, sacar la boquilla del tubo y atornillarlo sobre la boca roscada de la botella abierta (pieza original de HEUTE). Girar entonces la botella en posición horizontal, de manera a que la punta de la boquilla del tubo roscado sobre la botella pueda introducirse dentro del tubo. Fijar la botella de crema, cabeza abajo (apertura hacia abajo), en su soporte. Después se recomienda de efectuar un agujero en el fondo de la botella (que se encuentra ahora arriba) utilizando un clavo, para que no se produzca un vacío dentro de la botella durante la aspiración de la crema. La descarga de la crema esta así perfectamente asegurado.

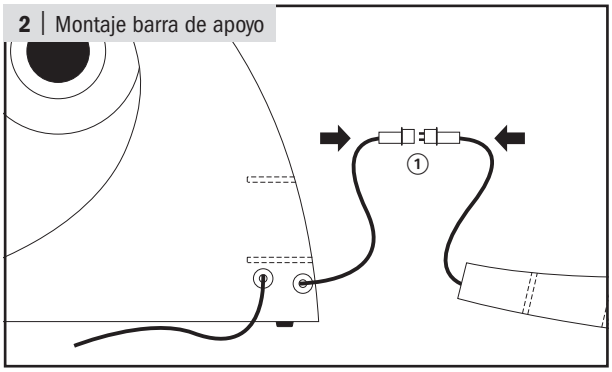
Montaje barra de apoyo Cosmo 3 plus

1 | Contenido de la entrega



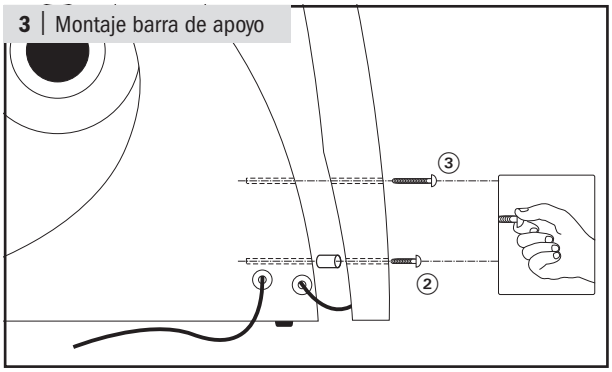
1 x Maquina limpiazapatos
1 x Barra de apoyo, 1 x Llave Allen
1 x Tornillo de fijación 8 x 60 mm
1 x Tornillo de fijación 8 x 45 mm, 1 x Tubo de distanciamento

2 | Montaje barra de apoyo



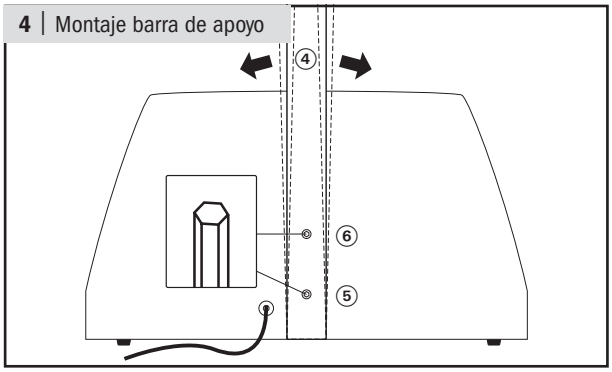
Acercar carcasa y barra.
Conectar las clavijas de los 2 elementos (1)

3 | Montaje barra de apoyo



Levantar la barra. Introducir el tornillo inferior (2), colocar el tubo y fijar a mano. Atornillar manualmente el tornillo superior (3). Cuidado de no atrancar el cable con la barra.

4 | Montaje barra de apoyo



Ajustar la barra (4), apretar primero el tornillo inferior (5), después el superior (6)

Utilización

Marcha y parada

La maquina se pone en marca por un sensor manual o de pie y se para automáticamente gracias a un relé después de alrededor de 40 segundos, si el sensor no es mientras tanto solicitado nuemente. En el caso de los modelos con el interruptor dentro de la barra de apoyo, el circuito eléctrico es interrumpido instanteneamente al soltar la barra.

Limpieza de zapatos y botas

Tomar cuidado a bien tener una posición segura delante del aparato durante su uso. Los zapatos o botas para limpiar tienen que encontrarse cerrados y al pie del usuario. esta prohibido utilizar el aparato con los zapatos desanudados o con piezas sueltas; esto podría provocar graves lesiones, a parte de deterioraciones a zapatos y maquina.

¡Cuidado, peligro de lesiones!

Limpieza y cuidado del cuero

Efectuar primero un corto cepillado de los lados y de la parte superior con el cepillo de prelimpieza negro situado en el centro. Tener cuidado, una presión exagerada sobre el cepillo puede deteriorar el cuero. En el caso de modelos con expendedor de crema, presionar ligeramente la punta del zapato desde abajo contra la válvula de crema, hasta que una o dos gotas se depositan sobre la superficie del cuero. Utilizar el cepillo de pulir correspondiente (el claro para los zapatos claros, el oscuro para los zapatos oscuros) para repartir sobre todo el zapato, y bien pulir el cuero con una ligera presión contra el cepillo. El cuero se vuelve brillante y queda flexible gracias a la crema especial. Para los modelos sin expendedor de crema, efectuar el mismo cepillado, como indicado antes pero sin crema. Girando ligeramente los zapatos, se puede limpiar también las partes laterales.

Limpieza y mantenimiento de la maquina

Limpieza de la carcasa

Es importante retirar el enchufe de la corriente antes de la limpieza. Utilizar un trapo en microfibras seco u ligeramente húmedo para limpiar la carcasa. No utilizar productos de limpieza u de mantenimiento.

Estera de goma

Las suciedades retiradas por los cepillos están colectados en la estera en goma colocada debajo de los cepillos. Puede retirarse fácilmente para vaciarla y limpiarla.

Llenado del expendedor de crema

A través de la ventana visual del expendedor, se puede ver cuando se acaba la crema. Para su llenado, véase el capitulo ***puesta en marcha*** *> llenado del expendedor.*

Sustitución del expendedor para del modelo Polifix 4

Verificar visualmente el nivel de crema dentro de la botella y sustituirla por una nueva, cuando la crema esta totalmente agotada. Para el intercambio de la botella, véase el ***capitulo Puesta en marcha*** *> Colocación de la botella de crema para del modelo Polifix 4.*

¡Pedir con tiempo su nueva botella de sustituto a nosotros. Simplemente por teléfono u por fax!

Mantenimiento habitual

Los cepillos sucios y la estera de goma tienen que ser limpiados regularmente o cambiados si necesario. Cepillos deteriorados o usados tienen que ser cambiado inmediatamente.

Únicamente para los modelos con expendedor de crema: controlar regularmente el nivel de crema (control visual de la ventana del expendedor o de la botella para el modelo Polifix-4) así que el buen funcionamiento de la válvula de alimentación en crema de su maquina.

Asistencia técnica y reparaciones

Todas las reparaciones eléctricas deben ser ejecutadas únicamente por el personal de asistencia técnica u por electricistas especializados. ¡Desconectar el aparato antes de cualquier reparación!
Para pedir piezas de repuesto, se ruega comunicar las informaciones siguientes:

- Numero de la maquina
- Año de construcción

La placa indicativa que comporta estas informaciones se encuentra en la parte posterior de la carcasa.

Cambio de los cepillos

Cepillos dañados o usados pueden deteriorar los zapatos para limpiar o la maquina misma. Es el motivo porque hay que controlar regularmente los cepillos y eventualmente cambiarlos. Para un buen funcionamiento, utilizar únicamente cepillos de recambio originales de nuestra compañía.

¡Desconectar siempre primero el aparato! Utilizar las herramientas adecuadas. Llevar siempre los guantes de protección necesarios para el desmontaje de los cepillos, ya que existe el riesgo de contusión y que las superficies alrededor del motor pueden llegar a tener una temperatura de 90° C.

Modelos Polifix-2/3 y PoliSwing
Cambio del cepillo claro

1. Quitar el expendedor de crema del soporte haciéndole girar un cuarto de vuelta, para tener un mejor acceso a los cepillos (foto 1).
2. Desenroscar la brida que se encuentra sobre el cepillo con una llave Allen (3 mm) (foto 2).
3. Sacar el cepillo claro del eje.
4. Poner el cepillo de recambio. Tener cuidado de bien recolocar los tornillos de fijación en los huecos correspondientes del eje.
5. Recolocar el expendedor de crema en su lugar.

foto 1

foto 2

Modelos Polifix-2/3 y PoliSwing
Cambio del cepillo oscuro y del cepillo de prelimpieza

1. Quitar el expendedor de crema del soporte haciéndole girar un cuarto de vuelta, para tener un mejor acceso a los cepillos (foto 1).
2. En la parte posterior de la maquina se encuentran las 4 tuercas del soporte del motor. Destornillar de aprox. 75% las dos tuercas derechas (¡no sacarlas completamente!) con una llave plana (13 mm). Destornillar completamente las dos tuercas izquierdas (foto 3).

   ⚠ Si se destornilla completamente las 4 tuercas, el soporte motor puede caer hacia delante y provocar un arranca miento de los cables de la maquina.
3. Hacer girar el soporte del motor lateralmente hacia el expendedor de crema, de manera que el cepillo derecho salga hacia delante y sea accesible para su desmontaje (foto 4).
4. Destornillar las bridas de cada cepillo con una llave Allen (cepillo de pulir con una llave de 3 mm y el cepillo de prelimpieza con una de 2,5 mm) y sacar los cepillos del eje.
5. Recolocar nuevos cepillos de la misma manera.
6. Fijar les bridas. Tener cuidado de bien recolocar los tornillos de fijación en los huecos correspondientes del eje.
7. Atornillar de nuevo el soporte del motor sobre la pared posterior con las 4 tuercas.
8. Recolocar el expendedor de crema.

foto 3

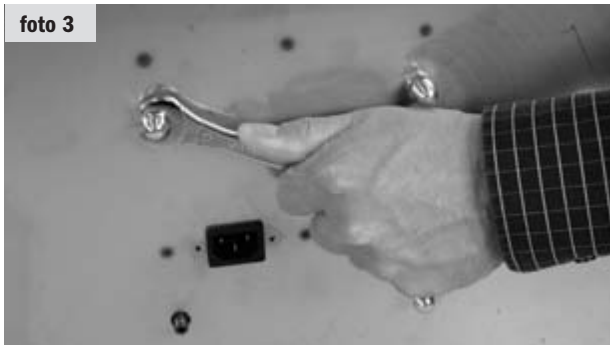


foto 4

Modelo Polifix-4
Cambio de los cepillos

1. Volcar la maquina con la parte posterior sobre una base de soporte adecuada.
2. Destornillar la tapa del expendedor de crema: sacar los dos tornillos situados en el medio con un destornillador de cruz (los tornillos están asegurados detrás con contratuercas (foto 5).
3. Destornillar las 4 tuercas del soporte del motor de la cara interior de la pared posterior de la carcasa con una llave plana (10 mm) (foto 6).
4. Destornillar las 4 tuercas del soporte del motor de la cara interior de la pared posterior de la carcasa con una llave plana (10 mm) (foto 6).
5. Destornillar les bridas de los cepillos del eje con una llave Allen (3 mm) y sacar les cepillos del eje.
6. Remontar los cepillos de recambio de la misma manera.
7. Fijar las bridas. Tener cuidado de bien recolocar los tornillos de fijación en los huecos correspondientes del eje.
8. Fijar el soporte del motor sobre la cara interior de la pared posterior con las 4 tuercas. Tener cuidado si el cable de puesta a tierra esta bien fijado a la carcasa.
9. Recolocar la tapa del expendedor de crema.

foto 5

foto 6

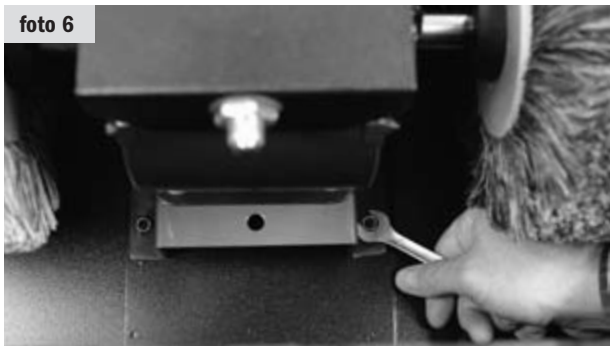


Abb. 7

Modelos Ellipse y Quadro con expendedor de crema
Cambio de los cepillos

1. Desmontar el expendedor de su soporte haciéndole girar un cuarto de vuelta (foto 1).
2. Retirar la tapa de la apertura en la pared posterior de la maquina con una llave Allen (2,5 mm) (foto 8).
3. Dentro de esta apertura destornillar las dos tuercas derechas del soporte del motor aprox. 75% con una llave plana (13 mm) (¡no destornillarlas completamente!). Destornillar completamente las dos tuercas izquierdas (foto 9).
4. Desde delante hacer girar el soporte del motor hacia el expendedor de crema, de manera a que el cepillo derecho se encuentre delante y accesible.
5. Destornillar los tornillos de la brida del cepillo con une llave Allen (3 mm) y sacar el cepillo lateralmente (foto 10).
6. Destornillar el cepillo negro de prelimpieza con una llave Allen (2,5 mm) y sacarlo.
7. Remontar los cepillos de recambio de la misma manera.
8. Fijar la brida del cepillo de pulir o de prelimpieza con la llave Allen. Tener cuidado de bien recolocar los tornillos de fijación en los huecos correspondientes del eje.
9. Atornillar las 4 tuercas del soporte del motor sobre la pared posterior a través de la apertura.
10. Atornillar la tapa de esta apertura en la pared.

foto 8

foto 9

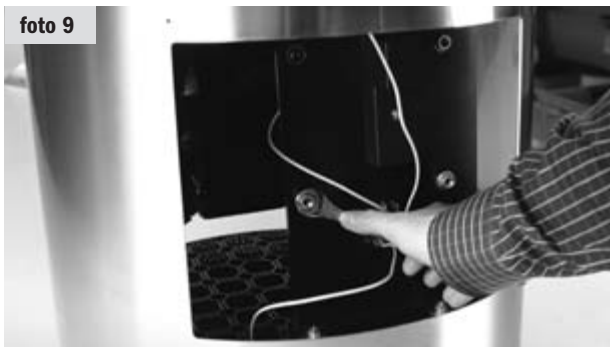


foto 10

ES

Modelos Ellipse y Quadro sin expendedor de crema
Cambio de los cepillos

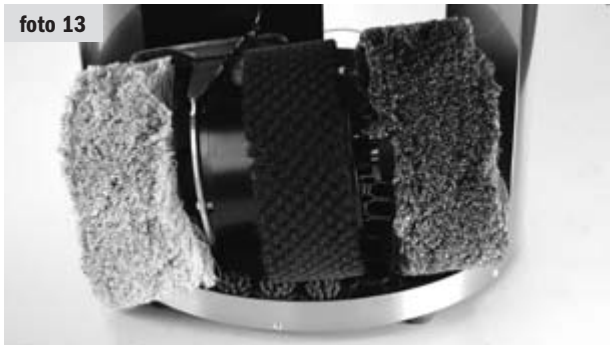
Para facilitar la operación, se necesitan 2 personas.

1. Sacar la tapa de la apertura de la pared posterior de la maquina con una llave Allen (2,5 mm) (foto 8).
2. La persona A mantiene el soporte del motor reteniendo los cepillos para evitar que este cayese sobre la estera de goma (foto 11).
3. La persona B destornilla completamente y saca las 4 tuercas del soporte del motor con una llave de tubo (13 mm) (foto 12).
4. La persona A deposita el soporte del motor ahora libre suavemente delante sobre la estera de goma (foto 13). Atención: no estirar el cable del motor durante esta operación.
5. Destornillar los tornillos de la brida del cepillo claro con una llave Allen (3 mm) y sacar lateralmente el cepillo.
6. Destornillar los tornillos de la brida del cepillo negro de prelimpieza con una llave Allen (2,5 mm) y sacar el cepillo.
7. Al montar los cepillos de recambio tener cuidado de bien colocar los tornillos de los bridas en el hueco del eje.
8. La persona A levanta el soporte del motor en la posición de montaje para que la persona B pueda fijar las tuercas.
9. Atornillar la tapa de la apertura. Tener cuidado de no atrancar un cable.

foto 11

foto 12

foto 13



Modelo Politec
Cambio de los cepillos

1. Destornillar las fijaciones de la maquina en la pared que se encuentran en la barra circular (foto 14).
2. Poner la parte posterior de la maquina sobre une base adecuada.
3. Únicamente para el modelo Politec Solar con expendedor de crema: Destornillar la tuerca de seguridad del expendedor con una llave plana (10 mm) y hacer volcar el expendedor hacia arriba (foto 15).
4. Destornillar las 4 tuercas del soporte del motor situados al interior de la pared posterior con una llave plana (10 mm) (foto 16).
5. Un extremo del eje es puesto accesible haciendo girar el soporte del motor hacia la derecha o hacia la izquierda (foto 17). No forzar el cable del motor en esta operación.
6. Destornillar la brida de los cepillos con una llave Allen (3 mm).
7. Sacar les cepillos del eje.
8. Colocar los cepillos de recambio de la misma manera.
9. Fijar la brida sobre el eje. Tener cuidado de bien recolocar los tornillos de fijación en los huecos correspondientes del eje.
10. Fijar de nuevo el soporte del motor sobre la pared posterior con las 4 tuercas. Tener cuidado si el cable de puesta a tierra esta bien fijado a la carcasa.
11. Recolocar la maquina en su lugar y fijar la barra circular a la pared.

foto 14

foto 15

foto 16

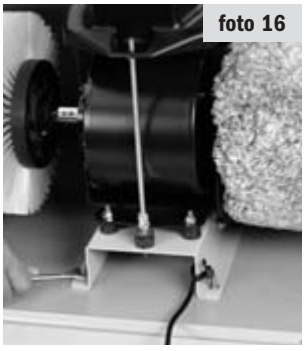


foto 17

Modelos Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance y Cosmo
Cambio de los cepillos de pulir

1. Desmontar el expendedor de su soporte haciéndole girar un cuarto de vuelta (foto 18).
2. Destornillar la brida del cepillo a cambiar con una llave Allen (3 mm) y sacar el cepillo del eje (foto 19).
3. Colocar los cepillos de recambio de la misma manera.
4. Fijar la brida sobre el eje. Tener cuidado de bien recolocar los tornillos de fijación en los huecos correspondientes del eje.
5. Recolocar el expendedor de crema.

foto 18

foto 19

Modelos Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance y Cosmo
Cambio del cepillo de prelimpieza (cepillo negro central)

El cepillo de prelimpieza de forma circular esta colocado a presión sobre el bloque motor y tiene que ser calentado para desmontarlo.

1. Hacer funcionar la maquina durante aprox. 5 minutos, hasta el motor haya calentado el núcleo del cepillo. ¡Desconectar el aparato del enchufe de corriente!
2. Sacar el cepillo de pulir oscuro a la derecha destornillando la brida con una llave Allen (3 mm) (foto 20).
3. Desmontar el cepillo de prelimpieza sacando los 2 tornillos en el núcleo del cepillo con un destornillador de cruz.
4. Sacar el cepillo hacia la derecha de la carcasa del motor (foto 21).
5. EL cepillo de prelimpieza de recambio tiene que calentarse también antes del montaje. Una operación fácil que se puede efectuar con un horno eléctrico a aprox. 100° C durante unos 12 minutes.

   ⚠ ¡calentar a 100° C como máximo!
   ¡no utilizar aire caliente de circulación!
   ¡no dejar el horno sin supervisión!
   ¡sacar el cepillo del horno únicamente con guantes!
6. Una vez caliente deslizar el cepillo con guantes sobre el bloque motor hasta el final.
7. Fijar ligeramente los dos tornillos de fijación.
8. Recolocar el cepillo de pulir oscuro sobre el eje y fijar la brida. Una vez el cepillo enfriado, la maquina esta de nuevo lista para su funcionamiento.

foto 20

foto 21

ES

Reparaciones por personas cualificadas

? **La maquina no funciona**

! Maquina sin alimentación eléctrica

✓ Controlar la conexión eléctrica (enchufe de corriente y conexión sobre la carcasa)

o

✓ verificar las conexiones sobre la platine (caja negra) y eventualmente cambiarlas

? **No sale crema (únicamente para los modelos con expendedor de crema)**

! La crema esta acabada

✓ Llenar el expendedor

o

! la válvula o el tubo que conduce a la válvula (modelo Polifix-4)

✓ esta obstruido

o

! la válvula o el tubo que conduce a la válvula (modelo Polifix-4) esta defectuoso

✓ Sustituir la válvula o el tubo

? **Maquina hace ruido durante la limpieza**

! Maquina no se encuentra sobre un suelo adecuado, o las patas no están todas en el suelo

✓ Verificar el suelo y el buen posicionamiento

o

! Fijaciones de las bridas de los cepillos sobre el eje no están suficientemente apretadas.

✓ Fijar bien las bridas

? **Después de utilizar los cepillos, los zapatos no están limpios**

! Cepillos están sucios/Presencia de partículas

✓ Limpiar los cepillos

? **El cepillo de pulir no gira siempre**

! La fijación esta aflojada o el tornillo no se encuentra en el hueco del eje

✓ Verificar la fijación de los tornillos

? **El cepillo de prelimpieza no gira**

! La fijación esta aflojada o el núcleo del cepillo esta roto

✓ Verificar la fijación de los tornillos o sustituir el cepillo

? **Los zapatos son deteriorados durante la limpieza**

! Los cepillos están deteriorados o usados

✓ Cambiar los cepillos

? **El motor no esta andando bien y se vuelve ruidoso**

! Motor o rodamiento deteriorado

✓ Montar un motor de recambio después de haber verificado el motor antiguo

? **El motor se bloquea/no anda bien**

! presencia eventual de objetos en los cepillos

✓ sacar inmediatamente el enchufe de la corriente y hacer girar los cepillos manualmente para sacar los objetos atascados

Datos técnicos

Ellipse*
Dimensiones: 44 cm x 127 cm (Diámetro x altura)
Peso: 47 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 150 Watt, 700 U/min

Quadro*
Dimensiones: 38cm x 34cm x 127cm (L x P x H)
Peso: 47 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 150 Watt, 700 U/min

PoliSwing*
Dimensiones: 57cm x 40cm x 91cm (L x P x H)
Peso: 47 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 150 Watt, 700 U/min

Cosmo*
Dimensiones: 60 cm x 38 cm x 32 cm (L x P x H)
Peso: 12 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 130 Watt, 1200 U/min

Cosmo plus*
Dimensiones: 60 cm x 42 cm x 95 cm (L x P x H)
Peso: 16 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 130 Watt, 1200 U/min

Elégance Couleur plus*
Dimensiones: 50 cm x 30 cm x 86 cm (L x P x H)
Peso: 28 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 130 Watt, 1200 U/min

Elégance Couleur*
Dimensiones: 50 cm x 30 cm x 36 cm (L x P x H)
Peso: 16 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 130 Watt, 1200 U/min

Elégance Nature plus*
Dimensiones: 50 cm x 30 cm x 86 cm (L x P x H)
Peso: 20 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 130 Watt, 1200 U/min

Elégance Nature*
Dimensiones: 50 cm x 30 cm x 36 cm (L x P x H)
Peso: 16 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 130 Watt, 1200 U/min

Polifix 2*
Dimensiones: 56 cm x 31 cm x 94 cm (L x P x H)
Peso: 25 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 150 Watt, 700 U/min

Polifix 2 plus*
Dimensiones: 59 cm x 32 cm x 102 cm (L x P x H)
Peso: 25 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 150 Watt, 700 U/min

Polifix 3*
Dimensiones: 56 cm x 31 cm x 85 cm (L x P x H)
Peso: 33 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 150 Watt, 700 U/min

Polifix 4 Super*
Dimensiones: 72 cm x 32 cm x 86 cm (L x P x H)
Peso: 42 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 150 Watt, 700 U/min

Politec Solar*
Dimensiones: 66 cm x 34 cm x 114 cm (L x P x H)
Peso: 31 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 240 Watt, 700 U/min

Politec Polar*
Dimensiones: 66 cm x 34 cm x 114 cm (L x P x H)
Peso: 31 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 240 Watt, 700 U/min

Ronda 30*
Dimensiones: 46 cm x 30 cm x 79 cm (L x P x H)
Peso: 21 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 130 Watt, 1200 U/min

Easy Comfort*
Dimensiones: 49 cm x 32 cm x 31 cm (L x P x H)
Peso: 10 kg
Conexión eléctrica: 230 Volt (110 Voltios opcional)
Potencia: 100 Watt, 1100 U/min

*Nivel emisión de ruido por debajo de 70 dB (A)

D

EN

F

IT

ES

RU

Heute Maschinenfabrik

Address: Weinsbergtalstraße 2-6 · 42657 Solingen · Germany
Postal address: P.O. Box 100507 · 42605 Solingen · Germany
Phone: +49(0)212-380 310 · Fax: +49(0)212-380 31 39
E-mail: info@heute-gmbh.de · Internet: www.heute-gmbh.de

12-2013